



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYECHI · 玛玛尔 2

ביאור על הנ"ל

对上述内容的阐释



犹大（יהודה）的承认——祈祷达到冠冕（כתר）层面的自我消融（ביטול, bittul）——由他的三位兄长促成：流便（ראובן）的观看与爱，西缅（שמעון）的听闻与敬畏，以及利未（לוי）的中线；这三者对应流溢属性（ספירות, Sefiros）的三条线，以及示玛（שמע, Shema）及其祝福。王权（מלכות, Malchus）本来只接受，却因其根源在冠冕之中，反而成为赐予者之上的冠冕。因远离而生的苦涩所带来的亲近更为深切，正如黑暗中发出的光。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayechi/2/

核心思想

犹太（יהודה）的承认——祈祷达到冠冕（כתר）层面的自我消融（ביטול, bittul）——由他的三位兄长促成：流便（ראובן）的观看与爱，西缅（שמעון）的听闻与敬畏，以及利未（לוי）的中线；这三者对应流溢属性（ספירות, Sefiros）的三条线，以及示玛（שמע, Shema）及其祝福。王权（מלכות, Malchus）本来只接受，却因其根源在冠冕之中，反而成为赐予者之上的冠冕。因远离而生的苦涩所带来的亲近更为深切，正如黑暗中发出的光。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

本篇 מאמר (maamar) 阐释了前一篇关于雅各（יעקב）祝福的论述：“犹太啊，你，你的兄弟们必称赞你。”诸支派各有两面：既由下而上升起，也由上而下引下；他们的灵魂来自创造界（בריאה, Beriah），根源却在流溢界（אצילות, Atzilus）。流便，“看哪，一个儿子”，代表观看：观想君王的荣耀会点燃爱，如战车右侧的狮子；这又引下 ה' 自身的“观看”与亲近。西缅代表听闻，听闻来自远处：那是保持距离者的敬畏，正如“左手将人推开”；这又引下 ה' 的“听闻”。利未代表中线，即“真实可靠”（אמת ויציב, Emes Veyatziv）祝福。这三条线与示玛及其祝福相配，引向犹太：承认，即站立祷告（עמידה, Amidah）中的自我消融。这就是 מלכות：它只接受，却统治着赐予它的层面，如同征收赋税的君王，因为它的根源在 כתר。“你的手按在敌人的后颈上”，指 מלכות 在夜间降下，借着它的“背面”精炼下层世界；“你父亲的众子”，指从智慧（חכמה, Chochmah）经由托拉与慈爱而来的流注。最后，因远离而生的苦涩所带来的亲近更为深切，正如黑暗中发出的光。

提纲

- | | | |
|----------|--|----|
| 1 | 总题
阐释前一篇关于犹太祝福的 maamar。 | ¶1 |
| <hr/> | | |
| 2 | 支派与流便的观看
诸支派既由下而上升起，也由上而下引下；流便的“观看”——观想君王的荣耀——点燃爱，并引下 ה' 回应的观看与亲近。 | ¶2 |
| <hr/> | | |
| 3 | 西缅、利未与犹太的承认
西缅来自远处的听闻，即左方将人推开的敬畏，也能从上方引来亲近；加上代表中线的利未，流溢属性的三条线以及示玛和其祝福，便引向犹太——站立祷告中的承认与自我消融；这就是根源在 כתר 的 מלכות。 | ¶3 |
| <hr/> | | |
| 4 | 敌人的后颈与父亲的众子
מלכות 在夜间降下，精炼下层世界，但只借着它的“背面”；“你父亲的众子”指从智慧经由托拉与慈爱而来的流注，这不同于兄弟们来自 כתר 的承认。 | ¶4 |

精炼与归回（תשובה, teshuvah）是一项过程；因远离而生的苦涩所带来的亲近——其目的甚至是改变身体——更为深切，正如黑暗中发出的光。

核心概念

由下而起的激发与由上而来的激发 אתערותא דלתתא ואתערותא דלעילא

ואתערותא דלעילא

人由下而上的努力，会引下与之相应的神圣回应；每个支派都具有这两面。

三条线 ג' קוין

右线（חכמה、慈爱（חסד, Chesed）、永胜（נצח, Netzach）），左线（理解（בינה, Binah）、克制（גבורה, Gevurah）、辉煌（הוד, Hod）），以及中线（认知（דעת, Daas）、荣美（תפארת, Tiferes）、根基（יסוד, Yesod））；在这里，它们分别对应流便、西缅与利未。

观看与听闻 ראייה ושמיעה

观看来自近处，带来爱；听闻来自远处，带来敬畏。由下而来的每一种，都会引下与之相应的由上而来的层面。

承认 הודאה

这是犹太的特质：在站立祷告中达到的自我消融，属于冠冕这一层面，由他的三位兄长促成。

冠冕王权 כתר מלכות

王权没有属于自己的东西，只能接受；然而，因其根源在冠冕之中，它成为赐予它的层面之上的冠冕。

精炼 בירור

从下层世界中分辨出善；王权只借着它外在的“背面”来做这件事，而这与归回是同一过程。

第1节 · 11

总题

1 ביאור על הנ"ל¹

对上述内容的解释。

这篇讲章（מאמר, maamar）是对前一篇 מאמר 的进一步阐释。前一篇题为“犹大（יהודה）啊，你，你的兄弟，你要称扬你”，从流便（ראובן）、西缅（שמעון）、利未（לוי）和犹大的出生与名字来解读雅各（יעקב）对犹大的祝福。这里则以卡巴拉术语阐述同样的思想：流溢属性（ספירות, Sefiros）、它们的三条线，以及晨间祷告的次序。

第2节 · 12

支派与流便的观看

2 הנה השבטים² הם ב' בחי' מלמטה למעלה ומלמעלה למטה עלמא דנוקבא ועלמא דדכורא

如今，支派有两个层面：由下而上与由上而下，即女性世界（עלמא דנוקבא, alma d' nukva）和男性世界（עלמא דדכורא, alma d' duchra）。

十二支派体现了两种运动：由下而上升起，以及由上而下引流。Zohar 用“女性世界”和“男性世界”来称呼这两者：前者接受并怀着渴望上升，后者给予并向下流出。

(וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] ע"פ והנה אנחנו מאלמים³ אלומים⁴ שנשמות השבטים נמשכו מבריאה והן בבחי' מלמטה⁵ למעלה לעלו' מבריי' [מבריאה] לאציי' ושרשן הן י"ב גבולי אלכסון⁶ שבז"א דאציי' שנק' שבטי⁷ י"ה שנמשכים מלמעלה למטה).

（正如上文围绕经文“看哪，我们正在捆禾捆”所解释的：支派的灵魂是从创造界（בריאה, Beriah）引出的，它们处于“由下而上”的层面，要从 Beriah 升至流溢界（אצילות, Atzilus）；而它们的根源，是流溢界小面相（ז' / זעיר אנפין, Z' eir Anpin）中的十二条对角界限，它们称为“י"ה的支派”，是由上而下引出的。）

这段括号文字回顾了先前关于约瑟（יוסף）的禾捆之梦的 maamar。支派的灵魂来自 Beriah——第一个有分别存在的世界——它们的使命是升入 Atzilus；然而，它们的根源本身就在 Atzilus 中，位于 Z' eir Anpin 的十二条“对角界限”之中。这是 Sefer Yetzirah 中的术语，指六个方向相交之处的十二条边界。它们称为“י"ה的支派”；这个称呼含有一个神圣之名，支派由此向下引出。

והנה באתערותא דלתתא⁸ אתערותא דלעילא שע"י בחי ראובן שמלמטה למעלה ממשיך גילוי בחי ראובן שמלמעה למטה

如今，“借着由下而起的激发，[便有]由上而来的激发”：通过由下而上的流便（ראובן）这一层面，引下由上而下的流便这一层面的显现。

一般原则“借着由下而起的激发，便有由上而来的激发”，现在应用于流便。流便也有两个方面：人向上升起的努力，以及由上而下的神圣回应；正是下面的努力引下上面的回应。

והוא כי בחי ראובן הוא בחי ראובן [שם ב"ן] בחי ראייה אותיות ארי"ה^{9,10} ומלמטה למעלה הוא בחי לאסתכלא ביקרא דמלכא שמזה נמשך תוקף האהבה בחי פני ארי [אריה] אל הימין^{11,12} וכו'

这是因为流便这一层面就是“看哪，儿子”（ראובן，re' u ven）这一层面；它代表视觉（ראייה，re' iyah），而这几个字母与“狮子”（אריה，aryeh）相同。从下而上，它是“凝视君王的荣耀”这一层面，由此引出强烈的爱，即“右侧的狮面”这一层面，等等。

这是因为流便的名字可读作 re' u ven，即“看哪，儿子”，所以他代表视觉；希伯来语“视觉”（re' iyah）一词的字母与 aryeh（“狮子”）相同。从下而上，这种“视觉”是灵魂对伟大的观想，即“凝视君王的荣耀”；这点燃强烈的爱。这种爱就是以西结异象中神圣战车右侧的狮面，而右侧代表慈爱（חסד，Chesed）。

ועי"ז נמשך ג"כ אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מלמעלה למטה גלוי בחי ראייה עליונה כי ראה¹³ ה' בעניי בחי התקרבות כי עתה יאהבני אישי.

通过这一点，也由上而下引来由上的激发：至高视觉这一层面的显现——“因为 ה' 看见了我的苦境”，这是亲近这一层面；“如今我丈夫必爱我。”

上面的回应与下面的努力相呼应：ה' 自己的“视觉”转向这个人，正如利亚（לאה）给流便命名时所说：“因为 ה' 看见了我的苦境。”这种神圣的看见意味着亲近，表达在她的盼望中：“如今我丈夫必爱我。”

第3节 · 13

西缅、利未与犹太的承认

3 וימינו תחבקני¹⁴ וכמו"כ [וכמו כן] ע"י בחי שמעון שמלמטה למעלה אם שמע תשמעו¹⁵ מעורר בחי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כי שמע¹⁶ ה' כו'

“他的右手拥抱我。”同样，借着西缅（שמעון，Shimon）由下而上的层面，“你们若切实听从”，便能唤起由上而来的激发（אתערותא דלעילא，isarusa dileila）：“因为 ה' 听见了”，等等。

“他的右手拥抱我”这节经文补全了流便（ראובן，Reuven）的图景：右手代表爱与亲近。西缅也以同样的方式通过聆听而发挥作用：人的“聆听”，如“你们若切实听从”所说，会唤起 ה' 的“听见”作为回应，正如利亚在西缅出生时所说：“因为 ה' 听见了。”

וענין ראוי [ראיה] היא מקרוב ושמיעי' [ושמיעה] היא מרחוק כמ"ש ה' שמעתי שמעך¹⁷ יראתי. בחי' אודנין
כי חבוק היה בבחי' הריחוק שהוא בחי' שוב כענין וינועו ויעמדו מרחוק¹⁸

事情是这样的：视觉属于近处，听觉属于远处，正如经上所说：“ה', 我听见了你的消息，便惧怕。”这是耳的层面（אודנין, udnin）；哈巴谷（חבוק, Habakkuk）处在远离的层面，也就是回返（שוב, shov）的层面，如“他们战栗，并站在远处”所说。

视觉属于近处，听觉属于远处，正如先知哈巴谷所说：“ה', 我听见了你的消息，便惧怕。”在卡巴拉的语言中，听觉是“耳”的层面（udnin）；哈巴谷从远处听见，这正是 shov, 即“回返”或敬畏中的退后，如西奈山下的百姓“战栗，并站在远处”。

ומזה נמשך מלמעלה למטה כי שמע ה' כי שנואה אנכי ויתן לי וגו' שמזה¹⁹ יהי' [יהיה] התקרבות
מלמעלה (ושנואה שאינה אהובה כ"כ [כל כך] שהרי כתיב ויאהב גם את רחל מלאה)²⁰

由此便从上向下引下：“因为 ה'听见我被恨恶，便赐给我”，等等；由此，上方就会有亲近。（“被恨恶”是说她没有得到那么多的爱，因为经上写道：“他也爱拉结，胜过利亚。”）

正是这种距离引来上方的回应：利亚给西缅起名时说：“ה'听见我被恨恶”，因着这听见，上方便有了亲近。括号中的话缓和了“被恨恶”一词的含义：利亚也受到爱，只是比拉结少，因为经上说雅各（יעקב, Yaakov）爱拉结（רחל, Rachel）“也多于利亚（לאה, Leah）”。

מחמת שעושה א"ע [את עצמו] רחוק ושמאל דוחה²¹ ונקי שנואה כי שמאלו תחת²² לראשי ועי"ז אח"כ
בחי' לוי ט"ו ווי"ן דאמוי"צ [דאמת ויציב].

这是因为人使自己远离，并且“左手推拒”，于是被称为“被恨恶的”，因为“他的左手在我头下”。由此之后，便有利未（לוי, Levi）的层面：〈真实而坚定〉（אמת ויציב, Emes Veyatziv）中的十五个 ו字母。

亲近之所以来到，恰恰是因为人使自己保持距离，体现出“左手推拒”的意味；这里所谓“被恨恶”，指的正是这种谦卑，也与“他的左手在我头下”相应，左手代表克制。右边的流便和左边的西缅之后，就是利未；在祈祷中，这对应 Shema（שמע）之后的〈Emes Veyatziv〉祝祷，它以十五个 ו (vav) 字母开头的词而闻名。

וגי' בחי' אלו הן ג' קוין חח"ן [חכמה חסד נצח] בגי' [בינה גבורה הוד] ודת"י [ודעת תפארת יסוד] שהוא קו האמצעי
הוא בחי' לוי.

这三个层面就是三条线：智慧（חכמה, Chochmah）、慈爱（חסד, Chesed）和永胜（נצח, Netzach）；理解（בינה, Binah）、克制（גבורה, Gevurah）和辉煌（הוד, Hod）；以及认知（דעת, Daas）、荣美（תפארת, Tiferes）和根基（יסוד, Yesod）。后者是中线，就是利未的层面。

三位兄弟对应流溢属性（ספירות, Sefiros）的三条“线”：右线（智慧、慈爱、永胜），左线（理解、克制、辉煌），以及中线（认知、荣美、根基），后者就是利未。中线把两侧连接起来并使之协调。

שע"י ג' בחי' אלו נמשך בחי' יהודה יודוך אחיך²³ להיות בחי' הודאה כתר מלי

因为借着这三个层面，犹太（יהודה, Yehudah）的层面便被引下：“你的兄弟们必承认你”，从而成为承认（הודאה, hoda' ah）的层面，即王权（מלכות, Malchus）之冠冕（כתר, Keser）。

借着这三者，就引出犹太；他的名字源于承认（hoda' ah）：“你的兄弟们必承认你。”这种承认称为王权之冠冕，也就是王权的冠冕。

דהנה המלי' היא בחי' מקבל ול"ל [ולית ליה / ולית לה] מגרמה כלום ואעפ"כ [ואף על פי כן] אחר שמקבלת הרי

היא בחי' מלכות עליהם (ונק' כתר מלי' שהיא בחי' כתר מלמטה למעלה) הגם שהם ממשיכים לה

האורות ופרקין (וע' בזהר בלק²⁴ ע"פ גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו^{25, 26} כו')

因为 מלכות 是接受者的层面，“自身全无所有”；然而，它一旦接受了，就成为统御他们的层面（它被称为 כתר מלכות，因为这是从下向上的冠冕层面），尽管他们将光与各个关节（פרקין, perakin）引下给它。（并参见《Zohar》（זהר），Balak篇对经文“能力强盛、遵行祂的话语、听从祂话语之声的”，等等的解释。）

מלכות 没有自己的任何东西，只是接受；然而，它接受之后，便统御那些给予它的人：它是“由下而上的冠冕”，尽管他们把光和各个关节（perakin，即流溢属性各个部分的卡巴拉术语）引下给它。Alter Rebbe所指是《Zohar》Balak篇的解释：经文中的“遵行祂的话语”指那些有能力者，他们重建称为“话语”的 מלכות，使它从一个单纯的点发展为完整的形态；随后众人都“听从祂话语之声”，而她则像君王在军众中一样在他们中间为王。

וה"ז [והרי זה] כמשל המלך ב"ו [בשר ודם] שהוא מקבל המס הכסף והזהב מאנשי מדינתו ואעפ"כ [ואף על פי

כן] הרי הוא מולך עליהם כו'

这就好比血肉之躯的君王：他从本国百姓那里收取税赋、银子和金子，然而仍然统治他们，等等。

一个比喻：人间的君王从百姓那里收取税赋、银子和金子，却仍然是他们的君王。接受他们所给予的，并不会使他低于他们。

כך המלי' שרשה בכתר נעוץ סופן בתחלתן²⁷ רק שצריך המשכת הכתר הנק' טמירין דכל טמירין שיהי'

[שיהיה] בגילוי בבחי' אתה

同样，王权（מלכות, Malchus）的根源在冠冕（כתר, Keser）中；“他们的终点嵌在起点中”。但必须将冠冕引降下来——它被称为“诸隐秘中最隐秘者”——使它在“你”（אתה, atah）的层面显明。

王权能够施行统治，是因为它的根源在冠冕中；“他们的终点嵌在起点中”这一原则教导我们，最后一个层面根植于第一个层面。但冠冕是“诸隐秘中最隐秘者”，因此必须将它引降下来，直至显明。这正是“犹太，你”中的“你”（atah）所表达的：直接称呼 ה' 为“你”，表明祂此刻临在并显明。

ולכן יודוך אחיך מכתר למלי' ע"י גי' קוין הנ"ל ראובן פי' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] בחי' שם מ"ב
ושמעון פי' שניה ע"ב [שם ע"ב]

因此，“你的兄弟们必承认你”[乃是]从 כתר 到 מלכות 的流注，经由上文所述的三条线：流便（ראובן）对应示玛祷文（ק"ש, Shema）的第一段，是四十二之名的层面；西缅（שמעון）对应第二段，[即]七十二之名。

因此，兄弟们的承认是经由三条线从冠冕流至王权；这三条线现在对应于晨祷中的各部分。流便对应示玛祷文第一段，与四十二之名相连；西缅对应第二段，与七十二之名相连。这是卡巴拉中的两个神圣之名，以其数值命名。

(וע' במ"א דלכאורה ²⁸ שם מ"ב הוא גבורה ושם ע"ב [שם ע"ב] חסד אלא שהוא בחי' אור הגבורה בכלי החסד ואור החסד בכלי הגבורה) ולוי אמוי"צ [אמת ויציב] בחי' הממוצע ונקי היכל הרצון שלמעלה מהיכל האהבה שלפני ק"ש [קריאת שמע] וכו'.

（另见别处：表面看来，四十二之名属于克制（גבורה, Gevurah），七十二之名属于慈爱（חסד, Chesed）；然而，这里指的是克制之光在慈爱的器皿中，以及慈爱之光在克制的器皿中。）利未（לוי）对应“真实而坚定”（אמת ויציב, Emes Veyatziv），这是居间者的层面；它被称为意愿之殿（היכל הרצון, heichal ha-ratzon），位于示玛祷文前的爱之殿之上，等等。

括号中的话回应了一个疑问：四十二之名通常属于克制，七十二之名属于慈爱；因此，将四十二之名与第一段（爱）相连、将七十二之名与第二段（敬畏）相连，似乎颠倒了。对此的回答是，光与器皿互换：克制之光处在慈爱的器皿中，反之亦然。利未对应“真实而坚定”这段祷文，也就是示玛祷文之后、起居间作用的祝福；它被称为“意愿之殿”，高于示玛祷文之前祝福中的“爱之殿”。这些殿宇（היכלות, heichalos）是卡巴拉所说的层层上升的殿堂，祈祷经由其中上升。

והיכל קד"ק [קדש הקדשים] ²⁹ כו' סמיכת גאולה לתפלה ³⁰ להיות בחי' יודוך אחיך בחי' הודאה
בחי' בטול בחי' כתר.

至圣所之殿就是“אדני, [开启]我的嘴唇”，等等；它将救赎（גאולה, Geulah）与祈祷（תפלה, Tefillah）衔接起来，使“你的兄弟们必承认你”这一层面得以实现：承认的层面、自我消融（ביטול, bittul）的层面、冠冕的层面。

最高的殿堂——至圣所之殿——就是阿米达祈祷（עמידה, Amidah）；它以“אדני, 开启我的嘴唇”开始，并且必须紧接在救赎的祝福之后。在那里，人达到“你的兄弟们必承认你”所指的承认：完全的自我消融，也就是冠冕的层面。

ותעמוד מלדת³¹ אין עמידה אלא תפילה^{32,33} (והוא ג"כ לשון עמידה ושתיקה ובטול שהוא בחינת כתר שהוא לשון שתיקה³⁴ כמו כתר לי זעיר³⁵ כי הסייג דחכמה הוא שתיקה כמ"ש במ"א בענין יונת אלם^{36,37} וכו'): ³⁸

“她站立不再生育” (vata' amod): “‘站立’ (עמידה, amidah) 无非就是祈祷。” (这个词也表示静止、沉默和自我消融；这些都是冠冕的层面。冠冕这个词也有沉默之意，如“稍等我片刻” (כתר לי זעיר, kater li ze' ir)；因为“智慧 (חכמה, Chochmah) 的护栏是沉默”，正如别处论及“沉默的鸽子”时所解释的，等等。)

犹太出生后，利亚“站立不再生育”；贤者教导说，“站立”意味着祈祷，也就是阿米达祈祷。这个词也表示静止与沉默，而沉默正是冠冕的标志：冠冕一词含有沉默之意，如“稍等我片刻”中的“稍等”；又如拉比阿基瓦在《Pirkei Avos》(פרקי אבות) (3:13) 所说：“智慧的护栏是沉默。”冠冕位于智慧之上，如同围护智慧的篱笆。

第4节 · 14

敌人的后颈与父亲的众子

4 ידך בעורף אויביך. כי המלי' יש לה עליות וירידות הפעם אודה³⁹

“你的手必按在仇敌的颈背上。”因为王权 (מלכות, Malchus) 有升有降：“这一次我要称谢。”

现在解释犹太 (יהודה) 祝福的第二句：“你的手必按在仇敌的颈背上。”王权有升有降：它在称谢中升起，即“这一次我要称谢”。

ובלילה יורדת לברר בי"ע כמ"ש ותתן טרף⁴⁰ ואין בירור אלא בבחי' אחוריים כי הפנימיות מתכלל כנר בפני אבוקה בלי בירור כו'.

夜间，它下降到创造界 (בריאה, Beriah)、形成界 (יצירה, Yetzirah) 和行动界 (עשיה, Asiyah) 去提炼，正如经文所说：“她供给食物 (טרף, teref)；提炼只发生在背面 (אחוריים, achorayim) 的层面，因为内在层面 (פנימיות, pnimiyus) 会像蜡烛在火炬面前那样被吸收，无须提炼，等等。

夜间，它下降到创造界、形成界和行动界这些较低的世界中去提炼它们，从中分辨出善；这就是贤德的妇人“供给食物”的夜晚。提炼只通过“背面” (אחוריים) 发生，也就是一种外在的接触，如经文所说的颈背；内在层面则不作提炼，因为它只是被吸收，如同烛火在火炬面前一样。

וענין ישתחוו לך בני אביך⁴¹ הוא בחי' המשכה מבחי' אבא למל' אבא יסד ברתא⁴²

“你父亲的儿子们要向你下拜”的含义，是从父 (אבא, Abba) 这一层面向王权引下流注；父即智慧 (חכמה, Chochmah)，正如所说：“父奠定了女儿。”

第三句“你父亲的儿子们要向你下拜”，指的是从父而下、由智慧流向王权的流注，正如“父奠定了女儿”这句话所说；这里的“女儿”就是王权。

כי יודוך אחיך הוא המשכה מכתר שהוא ע"י גי' קוין הנ"ל. משא"כ בני אביך המשכת אבא ב' קוין והם ראובן ולוי חז"ן [חכמה חסד נצח] ע"י גמ"ח [גמילות חסדים] ודת"י [ודעת תפארת יסוד] ע"י תורה נובלות חש"מ [חכמה של מעלה]⁴³ כו':

因为“你的兄弟要称谢你”是从冠冕（כתר, Keser）引下的流注，是经由上文提到的三条线；而“你父亲的儿子们”则是父的流注，涉及两条线，分别是流便（ראובן）和利未（לוי）：智慧、慈爱（חסד, Chesed）和永胜（נצח, Netzach），通过慈善行为（גמילות חסדים, gemilus chassadim）；以及认知（דעת, Daas）、荣美（תפארת, Tiferes）和根基（יסוד, Yesod），通过托拉（תורה, Torah）——“上方智慧的落果”，等等。

这与“你的兄弟要称谢你”不同；后者从冠冕经由全部三条线而来。“你父亲的儿子们”则只涉及两条线：流便这一线是智慧、慈爱和永胜，通过慈善行为而达成；利未这一线是认知、荣美和根基，通过学习托拉而达成。托拉被称为“上方智慧的落果”，因此承载着父、也就是智慧的流注。

第5节 · 15

黑暗中的光

5 וענין כי ראה⁴⁴ ה' בעניי הגה בירורי' [בירורים / בירורין] ותשובה הכל ענין א' שהי' [שהיה] יורד ממקום

גבוה וצריך לעלות לשם נק' תשובה

至于“因为 ה' 看见了我的困苦”：精炼（בירורים, birurim）与归回（תשובה, teshuvah）全是一件事。从高处降下、必须升回那里去的，称为归回。

现在要解释利亚（לאה, Leah）在流便（ראובן, Reuven）出生时所说的话：“因为 ה' 看见了我的困苦。”精炼下界与归回是同一个过程：凡从高处降下、必须再攀升回去的，就是在“归回”。

וכן הנשמה ירדה⁴⁵ לצורך עליי' [עלייה].

同样，灵魂降下，也是为了提升。

灵魂本身也降入身体，为的是获得更大的提升。

והנה ההתקרבות שמחמת בחינת עניי שהוא מרירות הנפש על ריחוקה (עד שגם הנה"ב [הנפש הבהמית] והגוף יהיו בבחינת אתהפכא כו') היא יותר גדולה כיתרון האור הבא מן החשך^{46, 47} וכנודע ממ"ש במ"א בענין ויברך יעקב את פרעה^{48, 49} מה שהוא סט' [סטרא] וכו':

如今，因“我的困苦”这一层面（**בחינה**, bechinah）而产生的亲近，乃是灵魂因自身疏远而生的苦涩（以至于连动物之魂（**נפש הבהמית**, nefesh habahamis）和身体也会达到转化（**אתהפכא**, is' hapcha）的层面，等等）；这种亲近更为卓越，正如“光从黑暗中而来所具有的优越性”。这正如另一处关于“雅各（**יעקב**, Yaakov）祝福法老”一事的阐释所指出的：“正如那一方……”等等。

经由“我的困苦”而生的亲近，是灵魂因远离 **ה'** 而感到苦涩；这种亲近甚至能使动物之魂和身体也发生转化（**אתהפכא**），并且更为卓越，正如从黑暗中显出的光胜过普通的光。阿尔特雷贝（**אדמו"ר הזקן**）指的是另一处对“雅各祝福法老”的阐释，只引用了“正如那一方……”几个字；“那一方”就是另一面（**סטרא אחרא**, sitra achra），即与神圣相对立的领域。

在阿沃达中

观想 **ה'** 的伟大能带来爱；谦卑地保持距离则能带来敬畏。通过示玛及其祝福，这些情感引向站立祷告中的自我消融。一个人因自己远离 **ה'** 而感到的苦涩，若以改变甚至动物之魂（**נפש הבהמית**, nefesh habahamis）和身体为目标，便能带来更深的亲近，正如黑暗中发出的光。

讨论问题

1. 为什么观看会带来爱，听闻会带来敬畏？它们各自如何引下由上而来的回应？
2. 只接受的王权如何能统治那些赐予它的层面？君王征收赋税的比喻又增添了什么含义？
3. 为什么站立祷告必须接在示玛及其祝福之后？“站立”与沉默及冠冕有何关联？
4. 为什么精炼只能通过“背面”发生，而不能通过内在层面（**פנימיות**, pnimiyus）？
5. 因远离而生的苦涩所带来的亲近，在什么意义上比通常的亲近更深？

出处与参考资料

注释

第1段

1 ביאור על הנ"ל

Or HaTorah (אור התורה) 保存了这篇解释的抄本，抄本出自策马赫·策德克 (הצמח צדק) 亲笔；这是对这里刊印文本的另一份文本见证。

KEHOT 注释

בארה"ת ויחי תתשמ, ב (נדפס מגוכתי"ק הצ"צ). הנחת ר' משה בן אדה"ז והנחת מהר"ל נדפס בסה"מ תקס"ו ח"א.

第2段

2 הנה השבטים

此注指向 Or HaTorah on Shemos, p. 5, 关于支派的讨论；Kehot 的下一条注释补充说，该处以另一段注释取代了这里紧接着的括号文字。

KEHOT 注释

ראה ארה"ת שמות ע' ה. בבוך 1824: שבטים.

3 יוסף (יוסף) 把自己的梦告诉兄弟们：“看哪，我们在田里捆禾捆。” 阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 提起他早先关于这节经文的论述 (מאמר, maamar)，其中解释了各支派的灵魂源自何处。

בראשית ל"ז:7

וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מְאֻלָּמִּים אֲלֵמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קִמָּה אֲלֵמִתִּי וְגַם־נִצָּבָה וְהִנֵּה תִסְבִּינָה אֲלֵמִיתִּיכֶם וְתִשְׁתַּחֲוֶינִי לְאֵלֵמִתִּי:

for, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves came round about, and bowed down to my sheaf.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

4 ע"פ והנה אנחנו מאלמים אלומים

在该页，兄弟们引发“女性之水” (mayin nukvin)，也就是由下而上的渴望，并需要约瑟引下流溢界的“男性之水”。他们误以为自己与约瑟平等：他们的根源确实是流溢界小面相的十二条对角界限，称为“**י"ה**的支派”，但他们自身处于较低的 Beriah。

KEHOT 注释

לעיל כה, ג. בארה"ת ויחי תתשמ, ב: וכמ"ש במ"א ע"פ ששם עליו שבטים שבטי י"ה כו'.

5 שו"ת דנוקבא — (וכמשי"ל . . ל מטה)

在 Or HaTorah, Shemos p. 5 中，关于支派灵魂的这段括号文字由另一段注释取代。

KEHOT 注释

בארה"ת שמות ע' ה נמצא הגה"ה אחרת. בבוך 1824 ליתא הגה"ה.

6 הן י"ב גבולי אלכסון

该段指出，虽然支派本身位于 Beriah，但它们的根源是流溢界小面相的十二条对角界限；并且它回指此处关于“**犹大**啊，你”的解释。该段以此说明海为何分成十二条通道：分

海意味着 Beriah 中的十二支派升入它们在 Atzilus 中的根源。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת צו יז, א.

7 שבטי י"ה

“在那里，众支派上去；**י"ה**的支派，作为以色列的见证。”称他们为**י"ה**的支派，被视为他们的根源在流溢界 (אצילות, Atzilus) 的标志。

Psalms 122:4 קכ"ב:ד

שָׁשָׁם עָלוּ שְׁבִטִים שְׁבִטֵי־יָהּ עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לַהֲדוֹת לְשֵׁם ה'

Whither the tribes went up, even the tribes of the L-RD, as a testimony unto Israel, to give thanks unto the name of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

8 והנה באתערוותא דלתתא . . וענין רא"י

手稿1828对这段文字有不同而更简短的表述：通过流便、视觉、“狮面”以及“我看见了你们的祖先”，由上引来亲近：“**י"ה**看见了我的苦境……如今我丈夫必爱我，他的右手拥抱我”；听觉——“若你们确实听从”——同样引发上面的回应：“因为**י"ה**听见了。”

KEHOT 注释

בבוך 1828 בשינוי: ובאתערוותא דלתתא אתערוותא דלעילא ע"י ראובן רא"י פני אר"י ראיתי את אבותיכם התקרבות ממשיך מלמעלה ראה ה' בעניי כי עתה יאהבני אישי וימינו תחבקני ושמיעה אם שמוע תשמעו מעורר מלמעלה כך כי שמע ה': וענין רא"ה. הנוסח בבוך 1824 נדפס במאמרי אדה"ז תקס"ו ח"א.

9 ראיה אותיות אריה

该处解释“将你们从埃及地领出来”时，也出现了同样的文字游戏：“右侧的狮面”，因为 aryeh 的字母与 re' iyah 相同。视觉是智慧 (חכמה, Chochmah) ——“谁是有智慧的人？能看见的人……”；只有它的最后一个层级，即其十分之一，才通过心与心智之间的“狭窄之处” (מצרים, Mitzrayim) 穿入右侧的慈爱。

Zohar III, 234a ח"ג רלד,

Tikkunei Zohar, Tikkun 70 · 121b:1 תקו"ז תיקון ע'

... שריקות וארגים חורי קורי עכביש יארגו, בדעות כוזבות יאריכו למעניתם, לך נא ראה מה שכתב על זה ר' יוסף בן גיקיטיליא בהקדמת שערי אורה, ובמה שכתב בעל החנוך בהקדמתו לפירוש התורה, והאלקי ר' מנחם מרינקאנטי ז"ל בפרשת ויחי בפסוק בן פורת יוסף, ובמה שכתב ר' יהודה חייט בפירוש מערכת האלקות (ד, לד), וזה לשונו, סוף דבר כל מקום שתראה שידברו בענין הספירות, דברים שאין ראוי לאמרם בבורא יתברך, כגון שעור וקומה והדומים להם, הכל נאמר על הספירות, וכשתראה שידברו על דרך שבח והודאה הכל נאמר על הבורא שבתוכן, וכן ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

KEHOT 注释

זח"ג רלד, א. ת"ז ת"י ע (קכב, א). וראה גם לקמן עא, ד. בלקו"ת שמע"צ
צא, ג מצוין לכאן.

10

ראיה אותיות ארי"ה

Kehot 将《Tikkunei Zohar》(תיקוני זהר, Tikkun 70) 的这段文字列为同一文字双关的另一出处。

Tikkunei Zohar 122a:7 ז"ל: א קכ"ב הוהר קכ"ב א

אַרְיֵה דָא רֵאִיָּה, וְאַתְמָר בְּקָה (יחזקאל א י) וּפְנֵי אַרְיֵה אֵל הַיְמִין
לְאַרְבַּעַתָּם, בְּכָל אֲמָר אַרְבַּעַתָּם דָּא יְהוּ"ה, אַרְבַּע אַתְוון דִּילִיָּה דְשִׁלְטִין
עַל כָּלָא, וְהַפּוֹד אַרְיֵה וְתַשְׁפּוֹחַ לָקָה רֵאִיָּה, וְאַיְהוּ לִימִינָא דְחֶסֶד, דָּאִיְהוּ
יּוֹמָא קְדָמָא, דְתַמָּן א' (נ"א י') אֹר, רְאוּבֵן דָּאִיְהוּ לִימִינָא עַל שְׁמִיָּה
אַתְקְרִי אֹר בּוֹ, שְׁמִיעָה לְשִׁמְאֵלָא, וְעֲלִיָּה אַתְמָר (שם) וּפְנֵי שׁוֹר
מִהַשְׁמָאֵל, נֶשֶׁךְ רִיחָא בְּאַמְצָעִיתָא, עֲלִיָּה אַתְמָר (משלי ל ד) מִי אֶסֶף
רוּחַ בְּחַפְזִי, דָּאִיְנוּ תְרִין נִקְבִּין דְחוּטָמָא, פִּימָא דְבוּרָא, דָּא אָדָם ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

11

שו"ה נמשך — אל הימין

此处 Or HaTorah 的版本增添一段括号文字：“aryeh 的字母与 re' iyah 相同；并请看 maamar ‘他从我自己手中所得之物中取了一份礼物’ 中关于狮子的解释。”此注还指向 Or HaTorah on Nach, vol. 2, p. 1056 onward, 以供进一步讨论。

KEHOT 注释

באור"ת שם: ”(ארי' אותיות ראי', ועמ"ש מענין ארי' בדה"י ויקח מן הבא
בידו מנחה) .” [לעיל כז, ג]. ראה אור"ת נ"ך כרך ב ע' אינו ואילך.

12

פני ארי' אל הימין

在以西结 (יחזקאל) 的战车异象中，每个活物都有“右边是狮子的脸”。右方属于慈爱 (חסד, Chesed) 这一侧，因此狮子象征由沉思而生的爱。

Ezekiel 1:10 יחזקאל א' י"י

וְדַמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֲלֵי־הַיְמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר
מִהַשְׁמָאֵל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

כי ראה ה' בעניי בחי' התקרבות כי עתה יאהבני אישי

利亚 (לאה) 生流便 (ראובן) 时说：“因为 (ה') 看见了我的困苦；如今我的丈夫必会爱我。”在这节经文中，利亚不如拉结 (רחל) 受宠，她盼望雅各 (יעקב) 从此爱她；阿尔特雷贝则将她话解读为 ה' 以“看见”回应她，并因此带来亲近。

בראשית 29:32 כ"ט: ל"ב

וַתֵּהָרָא לָאָה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה ה' בְּעֲנִיִּי כִּי
עַתָּה יֵאָהֲבֵנִי אִישִׁי:

And Leah conceived, and bore a son, and she called his name Reuben; for she said: ‘Because the L-RD hath looked upon my affliction; for now my husband will love me.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第3段

14

וימינו תחבקני

所爱的女子（解作以色列会众）谈到她的爱人（解作 ה'）说：“他的左手在我头下，他的右手拥抱我。”右手的拥抱，正是继流便 (ראובן, Reuven) 的爱之后而来的亲近。

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב' ו' ז

שִׁמְאֵלוּ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינִי תַּחְבֵּקֵנִי:

Let his left hand be under my head, And his right hand embrace me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

אם שמע תשמעו

《示玛》(שמע) 第二段的开篇：“你们若切实听从我的诫命。”这是西缅 (שמעון, Shimon) 从下方而来的“听”。

דברים י"א: י"ג Deuteronomy 11:13

וְהָיָה אִם־שָׁמַעְתֶּם וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוָּה אֲתֶם הַיּוֹם לֵאמֹר
אֲתֵי־אֱלֹהֵיכֶם וְלִקְבְּדוֹ בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto My commandments which I command you this day, to love the L-RD your G-d, and to serve Him with all your heart and with all your soul,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

כי שמע ה' כי שנואה אנכי ויתן לי

利亚 (לאה, Leah) 给西缅起名时说：“因为 ה' 听见我遭人憎恨，也就赐给了我这个。”在经文中，她的意思是自己不如拉结受宠爱；此处，ה' 的倾听回应了那个觉得自己远离的人。

בראשית 29:33 כ"ט: ל"ג

וַתֵּהָרָא עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן כִּי־שָׁנוְאָה אֲנִי וַיִּתֵּן־לִי גַם־אֵת־
זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן:

And she conceived again, and bore a son; and said: ‘Because the L-RD hath heard that I am hated, He hath therefore given me this son also.’ And she called his name Simeon.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

ה' שמעתי שמעך

哈巴谷 (Habakkuk) 的祷告：“הוי' (Havayah) 啊，我听见了关于你的消息，便惧怕。”听，是从远处而来，因此生出敬畏。

חבקוק ג' ב' Habakkuk 3:2

ה' שְׁמַעְתִּי שְׁמִיעָךְ וְרָאִיתִי ה' פֶּעֶלְךָ בְּקֶרֶב שָׁנִים חֲיִיָּהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים תוֹדִיעַ
בְּרֶגֶז רָחֵם וְתִזְכּוֹר:

O L-RD, I have heard the report of Thee, and am afraid; O L-RD, revive Thy work in the midst of the years, in the midst of the years make it known; In wrath remember compassion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

חבקוק ג, ב.

18

וינועו ויעמדו מרחוק

在西奈，百姓“战栗着，站在远处”。这说明了听所具有的
远离与敬畏的姿态。

Exodus 20:15 שְׁמוֹת כ':ט"ו

וְכָל־הָעָם רָאוּ אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלַּפִּידִם וְאֶת־קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַקֹּהֵל עֲשׂוֹ
וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמֻדוּ מֵרָחֵק:

And all the people perceived the thunders, and the light-
nings, and the voice of the horn, and the mountain smoking;
and when the people saw it, they trembled, and stood afar
off.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

19

ויתן לי וגו' שמזה יהי' התקרבות מלמעלה (ושנואה שאינה

1824年手稿此处作：“他赐给我一个儿子；由此产生上方亲
近的层面，以及下方‘回返’（שוב）的层面（而‘被恨恶’
是指……”。

KEHOT 注释

בבוכ 1824: ויתן לי בן שמזה נולד בחי' התקרבות למעלה בחי' שוב
שלמטה (ושנואה היינו. באזה"ת בראשית כרך ו תתשמ, ב (נדפס מגוכמ"ק
הצ"צ) הגי': ויתן לי בן.

20

ויהאב גם את רחל מלאה

“他也爱拉结（רחל, Rachel），胜过利亚。”“也”字表明
利亚也受到爱，因此“遭人憎恨”是指受到的爱较少。

Genesis 29:30 בְּרֵאשִׁית כ"ט:ל

וַיָּבֹא גַם אֶל־רַחֵל וַיֵּאָהֱב גַּם־אֶת־רַחֵל מִלָּאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד שִׁבְע־שָׁנִים
אַחֲרֵיהֶן:

And he went in also unto Rachel, and he loved Rachel more
than Leah, and served with him yet seven other years.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כט, ל.

21

ושמאל דוחה

《塔木德》教导说：“左手应当推开，右手则拉近。”此处，
左手的推开，指的是敬畏所带来的自我疏远。

Sotah 47a:6 מ"ז א' ו' ז' - 7

תנו רבנן: לעולם תהא שמאל דוחה וימין מקרבת, לא כַּאֲלִישֵׁע שְׂדֵחְפו
לְגִחְזִי בְּשִׁתִּי דְדִי, וְלֹא כִּיהוֹשֻׁעַ בֶּן פִּרְחִיָּה שְׂדֵחְפו לְיִשׁוֹ הַנוֹצְרִי
מִתְלַמְּדֵי בְּשִׁתִּי דְדִי. אֲלִישֵׁעַ מָאִי הָיָא, דְּכַתִּיב: "וַיֹּאמֶר נִצְמָן הוּאֵל קַח
כְּכֹרִים", וְכַתִּיב: "וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא לְבִי הִלָּךְ כֹּאשֶׁר הִפֹּךְ אִישׁ מֵעַל
מִרְכָּבָתוֹ לְקִרְאָתָהּ הֵעֵת לְקַחַת אֶת הַכֶּסֶף וְלְקַחַת בְּגָדִים וְזֵיתִים וְכַרְמִים
וְצֹאן וּבָקָר וְעֶבְדִּים וְשִׁפְחוֹת".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

22

Kehot 的注释为这些文字指向 Song of Songs 8:3。

Song of Songs 8:3 שִׁיר הַשִּׁירִים ח':ג

שְׁמָאלוֹ תַּחַת רִאשִׁי וַיְמִינוּ תַּחְבֵּקֵנִי:

His left hand should be under my head, And his right hand
should embrace me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

23

יודוך אחיד

雅各（יעקב）的祝福是：“犹大（יהודה），你，你的弟兄们必
称颂你。”这篇 maamar 解释了三位兄弟如何促成犹大受称
颂。

Genesis 49:8 בְּרֵאשִׁית מ"ט:ח

יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךְ אַחִיד יָדְךָ בְּעֶרְףְּ אֶבְיָד יִשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ בְּנֵי אֲבִיךָ:

Judah, thee shall thy brethren praise; Thy hand shall be on
the neck of thine enemies; Thy father' s sons shall bow
down before thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

24

בוהר בלק

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

קצא, א.

25

גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו

诗篇作者呼吁众天使：“称颂 ה', 他的天使啊，你们大有能
力，遵行他的话语，要听从他话语的声音。”阿尔特雷贝
（אדמו"ר הזקן）引述《Zohar》对这节经文的解读，以阐明
王权（מלכות, Malchus）这一点。

Psalms 103:20 תהילים ק"ג:כ

בָּרְכוּ ה' מַלְאֲכָיו גְּבוּרֵי כַח עֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמּוֹעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ:

Bless the L-RD, ye angels of His, Ye mighty in strength, that
fulfil His word, Harkening unto the voice of His word.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

26

גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו

Kehot 将巴勒克（בלק）篇章定位在 191a。那里，大能者
“遵行他的话语”：王权（מלכות）被称为“话语”；在她缩
成一点之后，他们使她恢复完整形态，随后又“站立”来
“听从”她，如同君王立于自己的众军之中。

Zohar, Balak 6:113-122 ספר הזהר, בלק ו' ק"ג-קכ"ב

Said the boy to him: 'Of a truth I see that your weapons are
good; be mindful of them and do not forget them. Assuredly
the might of a warrior lies in his lance and sword. But what is
the meaning of "mighty in strength that fulfil his word,
hearkening unto the voice of his word"?' Said R. Eleazar:
'I have already explained.' Said the boy: 'I see that your
arm has become faint. Now it is time not to hold back, but to
sling from the catapult stone after ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

27

נעוץ סופן בתחלתן

《Sefer Yetzirah》（ספר יצירה）论及流溢属性（ספירות,
Sefiros）时说：“它们的终端嵌入它们的起始之中。”这句话
说明了王权——最后一项流溢属性——如何根植于冠冕
（כתר, Keser）——第一项流溢属性。

Sefer Yetzirah 1:7 ספר יצירה א':ז

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת
קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

The decade of existence out of nothing has its end linked to
its beginning and its beginning linked to its end, just as the
flame is wedded to the live coal; because the L-rd is one and

there is not a second one, and before one what wilt thou count?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

28 וע' במ"א דלכאורה

该段计算Shema第一段从“你要爱”到“你的城门”共有四十二个词，并把第二段与七十二之名联系起来。它如此解释这里看似颠倒之处：光与器皿（אורות וכלים, Oros v'Keilim）交换了位置；慈爱之光安置在克制的器皿中，而克制之光安置在慈爱的器皿中。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת ואתחנן יב, ד. ובכ"מ.

29 אדני שפתי

“אדני，求你开启我的嘴唇，我的口要宣告你的赞美。”这是开启站立祷文（עמידה, Amidah）的经文，标示着进入祷告的至圣所。

Psalms 51:17 ו'א:י"ז תהילים

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

O L-rd, open Thou my lips; and my mouth shall declare Thy praise.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 סמיכת גאולה לתפלה

塔木德赞许将救赎的祝福与 עמידה 紧密相连的人。这里，这种连接就是从舍玛（שמע, Shema）及其祝福，转入祷告中的自我消融（ביטול, bittul）。

Berakhot 4b:6 ברכות ד'

אמר מר, קורא קריאת שמע ומתפלל. מסייע לקה לרבי יוחנן. דאמר רבי יוחנן: איזהו בן העולם הבא — זה הסומך גאולה לתפלה של ערבית. רבי יהושע בן לוי אומר: תפלות באמצע תקנום.

The teacher stated above: "Then let him read the Shema' and say the Tefillah." This supports the view of R. Johanan who declared: Who will inherit the world to come? He who joins the Ge'ullah to the evening Tefillah. R. Joshua b. Levi said: The Tefillot were arranged in the middle.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

31 ותעמד מלדת

犹太出生后，“她就停止生育了”；从字面义看，利亚（לאה）有一段时间不再生育。表示站立的词“ותעמד”（vata' amod）将犹太与 עמידה 联系起来。

Genesis 29:35 בראשית כ"ט:ל"ה

ותהר עוד ותלד בן ותאמר הפעם אודה אתיה' עליכן קראת שמו יהודה ותעמד מלדת:

And she conceived again, and bore a son; and she said: 'This time will I praise the L-RD.' Therefore she called his name Judah; and she left off bearing.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 אין עמידה אלא תפלה . . ידך בעורף אויבך, כי המלי

KEHOT指出，1824年手稿此处有更完整的文本：它把爱与“你的手放在敌人的颈背上”联系起来，特别指出颈背，因为内在层面必须处于转离恶的状态；转离恶升起又降下，在

晨祷时如此，在午后祷告时则有所不同，安息日和穆萨夫祷告时也有不同；夜间，“她给家人分粮”，以作精炼，而精炼只能经由背面进行，因为内在之光会像蜡烛在火炬前那样被吸收。接着谈到“雅各为法老（פרעה, Pharaoh）祝福”：那一方“杀死并取出灵魂”，降下去控告，又升上去起诉；它像强盗一样，连同灵魂也夺走身体；目的不只是提升灵魂，还有“我要除去污秽之灵”和“他必永远吞灭死亡”；而雅各的祝福是为此赐予力量所必需的。

KEHOT 注释

בבוכ 1824: "אין עמידה כו' כי אהבה הוא יש בחי' ידך בעורף אויבך, עורף דייקא שהפנימי צ"ל סו"מ כו' וכך הנה המלי' יש לה עליות וירידות הפעם אודה כו' שבשחרית כך ובמנחה כך ובשבת ומוסף כו', ובלילה ותתן טרף לביתה לברר בירורין ומלכותו בכל משלה ואין בירור אלא בבחי' אחוריים כי הפנימי ממילא נכלל כנר בפני האבוקה וכנודע מוירך יעקב את פרעה מה שהוא סטרא קטיל ואפיק נשמתא כו' שיוירד ומסטיין ועולה ומקטרג שלא די במה שלוקח נשמתו אלא גם הגוף וכמו גזלן שנוטל הנשמה והורג הגוף ג"כ כו' ולא די בהעלאת הנשמה בלדית הרבה ישראל אלא גם את רוח השומאה אעביר כו' ובלע המות לנצח וכדי שיהי' כח לזאת הוצרך להיות ויירך יעקב כו'. [ראה באוה"ת בראשית כרך ו' ע' תתשמא, א שקטע זה נמצא שם בסוף המאמר].

33 אין עמידה אלא תפילה

塔木德教导说，“站立”无非就是祷告。因此，利亚在犹太出生后的“站立”，暗指 עמידה。

ברכות ו' ב:ח-ט' Berakhot 6b:8-9

ואברהם אבינו מנא לו דקבע מקום? דקתיב: וישיכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם, ואין 'עמידה' אלא תפלה, שנאמר: ויעמד פינקס ויפלל. אמר רבי חלב, אמר רב הונא: היוצא מבית הכנסת אל יפסיק פסיקה גסה. אמר אביי: לא אמרו, אלא למיפק. אבל למיעל — מצוה למרהט, שנאמר: 'נרדפה לדעת את ה'".

Whence do we learn that our father Abraham fixed a place for his prayer? For it is written, (Gen. xix. 27) "And Abraham got up early in the morning to the place where he had stood". "Stood" means nothing else than prayer; as it is said, "Then stood up Phineas and prayed" (Ps. cvL 30). R. Helbo [also] said in the name of Rab Huna: When leaving the Synagogue, one should not take large steps. Abbai said: This refers only to leaving; but to enter a ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

34 כתר שהוא לשון שתירה

KEHOT 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ראה בהנסמן לעיל יט, ד.

35 כתר לי ועיר

以利户（אליהו）对约伯（איוב）说：“请稍等片刻，我就告诉你。”这里，动词“等待”（כתר, kater）与冠冕（כתר, Keser）所用的字母相同，因此，כתר 与沉默和等待相关联。

Job 36:2 איוב ל"ו:ב

פתר'לי ועיר ואמתוך כי עוד לאלוה מלים:

Suffer me a little, and I will tell thee; For there are yet words on G-d's behalf.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

איוב לו, ב. ראה לעיל יט, ד במ"מ.

36 כמ"ש במ"א בענין יונת אלם

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

לעיל יט, ד.

37 יונת אלם

这首诗篇的标题提到“沉默的鸽子”。沉默这一意象与自我消融（ביטול, bittul）及 כתר 相关联。

Psalms 56:1 נ"א:1 תהילים

לְמַנְצֵחַ עַל־יוֹנֵת אֵלֶם רְחֻקִּים לְדָוִד מִכְתָּם בָּאָחוֹ אוֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים בְּגַת:

For the Leader; upon Jonath-elem-rehokim. [A Psalm] of David; Michtam; when the Philistines took him in Gath. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 Kehot 的注释为这些文字指向 Zohar, Balak 1:1–47:507。

Zohar, Balak 1:1–47:507 ספר זוהר, בלק א' א'-מ"ז:תק"י

第4段

39 הפעם אודה

利亚（לאה）生犹大时说的话：“这一次，我要称谢（אודה, odeh） הו"י （Havayah）。”这里描述的是王权（מלכות, Malchus）在承认中的升腾。

בראשית כ"ט:35 ל"ה: Genesis 29:35

וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר הַפֶּעַם אֹדֶה אֶת־יְיָ עַל־כֵּן קָרָאתִי שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלֵּדָתָהּ:

And she conceived again, and bore a son; and she said: 'This time will I praise the L-RD.' Therefore she called his name Judah; and she left off bearing.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 ותתן טרף

才德的妇人“趁着夜色尚未消退便起身，为家人预备食物”。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将此解读为王权在夜间下降，以维系并精炼下层世界。

משלי ל"א:15 Proverbs 31:15

וּמִתְּקֵם בְּעוֹד לַיְלָה וַתֵּתֶן טָרֶף לְבֵיתָהּ וְחֶק לַנְּעָרֹתֶיהָ:

She riseth also while it is yet night, and giveth food to her household, and a portion to her maidens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי לא, טו.

41 “你的手必按在你仇敌的颈项上”，这是雅各（יעקב）给犹大（יהודה）祝福的第二句。颈项，即颈后的部位，成为借着“背面”进行精炼的意象。

בראשית מ"ט:8 Genesis 49:8

יְהוּדָה אִמָּה יוֹדוּךָ אֲחִיךָ יָדְךָ בְּעֶרְףְּ אֶבְיֹד יִשְׁתַּמְּחוּ לְךָ בְּנֵי אֲבִיךָ:

Judah, thee shall thy brethren praise; Thy hand shall be on the neck of thine enemies; Thy father's sons shall bow down before thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

אבא יסד ברתא

在4c, 阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）解释“父奠定了女儿”：王权奠基干智慧本身；正如智慧从无到有，并非经由逐级下降而来，王权也同样从那个“无”中引出；Kehot在该处列出《Zohar》（זוהר）的出处。在44a（Vayigash），这句话被解释为：智慧的较高敬畏引发王权的较低敬畏。

KEHOT 注释

נסמן לעיל ד, ג. מז, א.

43 נובלות חש"מ

米德拉什说：“上方智慧所结出的落果就是托拉。”因此，托拉汲取自 < bdi lang="he">אבא-חכמה.

בראשית רבה י"ז:ה'17: Bereshit Rabbah

... אף תרדמה של שטות, דכתיב (ישעיה כ"ט): כי נסך עליכם ה' רוח תרדמה. רבי חנינא בר יצחק אמר: שלושה נובלות הן: נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: נובלת אורה של מעלה - גלגל חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

"The L-rd G-d cast a deep slumber upon the man, and he slept. He took one of his sides, and He closed it with flesh in its place [tahtena]" (Genesis 2:21). "The L-rd G-d cast [hipil] a deep slumber" – Rabbi Yehoshua of Sikhnin said in the name of Rabbi Levi: The beginning of downfall [mapala] is sleep. When a person sleeps, he does not toil in Torah and does not do any work. literally means, "He caused to fall down." Rav said: There are three slumbers: the slumber of

...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

第5段

44 כי ראה ה' בעניי

利亚（לאה）在流便（ראובן）出生时说的话：“因为 ה' 看见了我的苦情。”经文中，她的苦情是她得到的爱较少；这里则是因疏远而生的苦涩，这种苦涩带来了更深的亲近。

בראשית כ"ט:32 Genesis 29:32

וַתֵּהָר לֵאָה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה ה' בְּעֵנָי כִּי עָתָה יִרְאֶה בְנִי אִישִׁי:

And Leah conceived, and bore a son, and she called his name Reuben; for she said: 'Because the L-RD hath looked upon my affliction; for now my husband will love me.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 וכן הנשמה ירדה צורך עלי

1824年的手稿写道：“同样，降入身体、必须被提升起来的灵魂，也称为回归，因为精炼与回归全是一件事。”随后接着说：“如今，所产生的亲近……”

KEHOT 注释

ובבז' 1824: וכן הנשמה שירדה בגוף וצריך להעלותה נק' ג"כ תשובה כי ביורר ותשובה הכל ענין אחד. והנה ההתקרבות.

46 כיתרון האור הבא מן החשך

在1824年的手稿中，本篇 maamar 末尾另有一句：“因此，经过精炼者是‘Yah的众支派’（Yah: 父与母），‘给以色列

作见证’，由上而下，‘向 ה' 献上感谢’，也就是说，如上所述，要在 ה' 中引出承认这一层面。”

KEHOT 注释

ובבדו 1824 נוסף בסיום המאמר: שלכן הם הברורים שבטי י"ה או"א עדות לישראל מלמעלה למטה להודות לשם הוי"ה פ"י לעשות בחי' הודאה בשם ה' כנ"ל.

47

כיתרון האור הבא מן החשך

Koheles (קהלת) 谈到“光胜过黑暗的优势”；在 חסידות 中，这被解读为从黑暗中显现出来的光所具有的额外特质。这正是因疏远而增长亲近的范例。

Ecclesiastes 2:13 קהלת ב' י"ג

וְרָאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לְחָכְמָה מִיִּתְרוֹן הָאֹר מִיִּתְרוֹן הַחֹשֶׁךְ:

Then I saw that wisdom excelleth folly, as far as light excelleth darkness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

48

כמ"ש במ"א בענין ויברך יעקב את פרעה

Kehot推测 (并注明“或许”)，这里所说关于“雅各祝福法老”的“另一处”是米特勒雷贝 (אדמו"ר האמצעי) 的 Biurei HaZohar。

KEHOT 注释

אולי הכוונה לביאורו"ז לאדה"א קלה, ב. עם הגהות בביאורו"ז להצ"צ כך ב ע' תשכז.

49

ויברך יעקב את פרעה

“雅各 (יעקב) 为法老祝福。”本文在别处援引了对这节经文的一种解释，以此作为从黑暗中引出光的例子。

Genesis 47:7 בראשית מ"ז ז'

וַיָּבֹא יוֹסֵף אֶת־יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמֵדְהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְבָרֶךְ אֶת־פַּרְעֹה:

And Joseph brought in Jacob his father, and set him before Pharaoh. And Jacob blessed Pharaoh.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations and the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解: 由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch), 并对照希伯来文和 Sefaria 核查; 尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔, 即「哈西德帕拉沙」, 并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习, 以及雷贝的祝福: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目; 本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayechi/2/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok